

LA THUILE IERI

LA THUILE AUTREFOIS
LA THUILE YESTERDAY

IT Attestata al termine della Valle d'Aosta e sulle pendici del Piccolo San Bernardo, da sempre via di comunicazione importante e relativamente facile, La Thuile ha storia antica avendo da sempre svolto un'importante funzione strategica di facilitazione al transito e di presidio della frontiera.

In epoca romana si chiamava Ariolica, mentre il nome di Thuilia appare poco dopo l'anno Mille per diventare La Thuile nel 1760 e restare tale fino ad oggi, esclusa la breve parentesi del fascismo che impose il nome di Porta Littoria. La vastissima conca prativa in cui sorge è dominata dai 3846 metri del Rutor con il suo fantastico ghiacciaio che, seppure in fase di progressivo ritiro da qualche decennio, misura pur sempre 9 km quadrati. Questo massiccio fu scalato per la prima volta nel 1862 dagli inglesi, Matthews e Bonney, insieme con la guida di Chamonix Michel Croz. In quel tempo, La Thuile era meta di temerari appassionati della montagna e di viaggiatori che, diretti in Francia, si soffermavano a dormire in paese. Per tutti, l'hotel "National Paris", che si trovava all'imbocco del paese, era un punto di riferimento e di ristoro e anche un luogo ideale per contemplare la bellezza delle vette circostanti.

La vita semplice e dura dell'alpe (allevamento, colture di patate, segale, avena) mutò profondamente quando La Thuile, sulla fine degli Anni Venti, diventò una cittadina mineraria (le prime miniere di carbone a sfruttamento artigianale risalgono però agli inizi dell'800). Certamente non erano filoni molto redditizi, quelli che la società Ansaldo-Cogne cominciò a sfruttare e inoltre il trasporto del minerale era problematico e costoso ma come si sa, in quegli anni di autarchia ci si doveva accontentare!

Ed ecco, pur in condizioni di vita difficili, con la silicosi sempre in agguato, arrivare gli emigranti a fornire preziosa manodopera. Nell'immediato dopoguerra, infatti, si raggiunse il "top" dell'attività estrattiva e il numero massimo di abitanti (quasi 1400), e fu in quel periodo che un intraprendente azionariato popolare decise di costruire la prima seggiovia. Il tratto che arrivava a Les Suches fu inaugurato nel 1948. Incominciò così, un po' in punta di piedi, la storia turistica di questa località che, dopo poco meno di 20 anni, nel 1966, vide chiudere tutte le miniere e calare anche l'attività di allevamento e agricoltura. Chi pensava che questa situazione avrebbe fatto crollare economicamente il paese, si sbagliava di grosso, infatti, grazie all'intuizione di quell'azionariato popolare, La Thuile stava già incominciando a vivere un periodo di florida attività turistica. Sulla spinta del boom economico, verso la fine degli anni '60, entrava in funzione la prima funivia va/vieni della Piemonte Funivie Torino, con le famose cabine "blu" e "gialla" capaci di una portata oraria di 600 persone. Seguiva la realizzazione delle scivole di Les Suches e Chaz Dura e poi di Cerellaz e Belvedere, primi passi verso il collegamento con i cugini francesi di La Rosière e verso l'affermazione di quella che oggi è considerata una delle più importanti stazioni scistiche a livello internazionale.

FR *Se trouvant aux bornes de la Vallée d'Aoste et sur les flancs du Petit-Saint-Bernard, La Thuile a toujours été une voie de communication importante et facilement accessible, en fonction de son rôle stratégique pour le passage et pour le contrôle des frontières.*

Pendant l'époque romaine elle s'appelait Ariolica, tandis que le nom "Thuilia" paraît après l'an Mil pour devenir enfin La Thuile en 1760 et rester tel jusqu'à nos jours, exclue la brève période fasciste qui lui imposa le nom de Porta Littoria. La grande vallée ouverte où elle se trouve est dominée par les 3.846 mètres du Rutor et par son splendide glacier qui, même si en phase de progressif recul, mesure encore 9 km². Ce massif fut escaladé pour la première fois en 1862 par les anglais Matthews et Bonney avec le guide chamoniox Michel Croz. À cette époque-là La Thuile était une destination très aimée par les passionnés de la montagne et par les voyageurs qui allaient vers la France et qui choisissaient de s'arrêter à La Thuile pour dormir. L'hôtel « National Paris », à l'entrée du village, était le point de référence et de soulagement par excellence pour tous ceux qui voulaient contempler la beauté des sommets environnants.

La vie simple et dure de la montagne (élevage, cultures de pommes de terre, seigle et avoine) changea profondément quand La Thuile, vers la fin des années '20, devint un village minier (les premières mines de charbon à exploitation artisanale remontent au début du XIX^e siècle). Sûrement ce n'étaient pas des filons très fructueux, ceux qui la société Ansaldo-Cogne commença à exploiter. En outre, le transport du minéral était problématique et coûteux, mais pendant ces années d'autarchie il fallait se contenter!

Et voilà que les premiers émigrants arrivent à La Thuile pour fournir de la main d'œuvre, même si dans des conditions de vie difficiles et avec la silicose toujours aux aguets. En effet, dans l'immédiat après-guerre, le point maximum de l'activité extractive fut atteint, ainsi que le nombre maximum d'habitants (presque 1400). Voilà pourquoi un entreprenant groupe de personnes décida de construire le premier télésiège. Le trait qui arrivait à Les Suches fut inauguré en 1948. Ce fut ainsi que commença la vie touristique de cette localité, qui après 20 ans environ, en 1966, vit la fermeture de toutes les mines et une diminution de l'élevage et de l'agriculture. Ceux qui pensaient que cette situation aurait fait croquer la vie économique du pays se trompaient. Grâce aux intuitions de ce groupe de personnes entreprenantes, La Thuile était en train de commencer à vivre une période de prospère activité touristique. Sur la vague du boom économique, vers la fin des années '60, le premier télésiège aller/retour de la Piémonte Funivie Torino entra en fonction, avec ses fameuses cabines « bleues » et « jaunes », dont la portée horaire était de 600 personnes. Peu de temps après il y eut la réalisation des télésièges de Les Suches et Chaz Dura, puis de ceux de Cerellaz et du Belvedere, c'est-à-dire les premiers véritables pas vers la connexion avec les cousins français de La Rosière et vers l'affirmation de celle qui aujourd'hui est considérée un des plus importants domaines skiables à niveau international.

EN *Being at the end of the Aosta Valley, on the slopes of the Little St Bernard pass, and an important way of communication, relatively easy to reach, the history of La Thuile is very ancient, since it has always had an important strategic function in terms of transit and defence of borders.*

During the Roman epoch its name was Ariolica, whereas the name Thuilia appeared immediately after the year 1000. The name finally turned to be La Thuile in 1760 and it is still used nowadays, even if during the Fascist period it was changed in Porta Littoria. The large valley where it stands is dominated by the 3864 m of the Rutor and by its splendid glacier that, even if it is progressively melting from a decade, still measures 9 km². This massif has been climbed for the first time in 1862 by two English alpinists, Matthews and Bonney, together with the Alpine guide Michel Croz from Chamonix. At that time La Thuile was the destination of many rash mountain lovers and travellers who stopped to sleep in town before going to France. The main reference point to spend the night was the "National Paris" hotel, right at the beginning of the town. It was also an ideal place to contemplate the surrounding areas.

The simple but hard mountain life (breeding and potatoes, rye and oats cultures) profoundly changed when La Thuile, at the end of the 1920s, became a mine village (the first coal mines were already amateurishly exploited at the beginning of the XIX century). The veins exploited by the Ansaldo-Cogne society were not very remunerative, and moreover the transportation was problematic and expensive, but during those years of autarchy a contented mind is a perpetual feast!

The first immigrants started to come to La Thuile to provide their labour, even if the silicosis was always lied in wait. In the postwar period the top of the exploitation activity was reached, as well as the inhabitants number (almost 1400). During that period a group of enterprising people decided to build the first chairlift. The tract that arrived at Les Suches was inaugurated in 1948. That is how the tourist vocation of this small village shyly started. After about 20 years, in 1966, all the mines were closed and the breeding and agricultural activities decreased. Many thought that this situation would have meant an economic collapse for the town, but they were wrong. Thanks to the intuition of that group of people La Thuile was entering in a flourishing period linked to the tourist activity. Following the economic boom, at the end of the 1960s the first gondola by the Piemonte Funivie Torino, with its famous "blue" and "yellow" cabins and an hour capacity of 600 people, started to work. After that the ski lifts of Les Suches and Chaz Dura were built, and then the ones of Cerellaz and the Belvedere. These were the first steps towards the connection with the La Rosière skiing area and towards the achievement of one of the most important international skiing areas.



IL COMUNE DI LA THUILE

LA COMMUNE DE LA THUILE
THE COMMUNE OF LA THUILE

IT Con un'estensione di 126 Km², La Thuile si colloca a sud-ovest della Valle d'Aosta; confina con sette comuni valdostani (Courmayeur, Pré-saint-Didier, Morgex, La Salle, Avise, Arvier, Valgrisenche) e quattro savoirdi (Sainte-Foy-en Tarentaise, Montvalezan, Séz, Bourg-Saint-Maurice). Per la sua posizione geografica è sempre stata un'importante zona di transito, prima di tutto con la Francia, grazie alla nota "Strada romana delle Gallie" che conduce al Colle del Piccolo San Bernardo, anticamente chiamato "Alpis Graia", e secondariamente anche per raggiungere la valle centrale attraverso la direttrice che porta dal Colle San Carlo verso Morgex. Gli insediamenti di maggior estensione sono infatti dislocati proprio lungo questi due percorsi: il Capoluogo, Faubourg, Entrèves, la Petite e la Grande Golette, Pont Serrand, sulla strada del Piccolo San Bernardo; Bathieu, Moulin, Thovex, Buic e Preyllon, sulla strada verso Morgex. Alcuni villaggi più piccoli sono stati nel tempo impiegati come residenza, a volte permanente, a volte temporanea: è il caso di Les Granges, al di sotto del Colle San Carlo, Promise e La Joux, sul percorso che conduce al colle di Planaval della Valgrisenche; altri villaggi come Pera Carà e Villaret non sono legati all'agricoltura, ma allo sfruttamento minerario. Alle quote superiori si apre il regno degli alpeggi, attivi esclusivamente nei periodi estivi. Il patrimonio edilizio del comune ha subito notevoli trasformazioni per adattarsi alle diverse situazioni e necessità (abitazioni per i contadini, per i minatori e per i turisti). Attualmente l'architettura rurale è stata trasformata, per destinare gli immobili soprattutto alle seconde case, mentre gli edifici di tipo comunitario non sono più oggetto di alcun utilizzo.

FR Avec une étendue de 126 km², La Thuile se trouve dans la zone sud-ouest de la Vallée d'Aoste; elle confine avec sept communes valdôtaines (Courmayeur, Pré-saint-Didier, Morgex, La Salle, Avise, Arvier, Valgrisenche) et quatre savoyardes (Sainte-Foy-Tarentaise, Montvalezan, Séz, Bourg-Saint-Maurice). À cause de sa position géographique, La Thuile a toujours été une région de passage très importante, soit vers la France, grâce à la fameuse « Route des Gaules », qui emmène au Col du Petit-Saint-Bernard, autrefois appelé « Alpis Graia », soit vers la vallée centrale par la route qui relie le Col Saint Charles avec Morgex. Les plus grandes installations se trouvent, en effet, près de ces deux parcours : le Chef-Lieu, Faubourg, Entrèves, la Petite et la Grande Golette, Pont Serrand, le long de la route vers le Petit-Saint-Bernard ; Bathieu, Moulin, Thovex, Buic et Preyllon le long de la route vers Morgex. Des villages plus petits ont été utilisés comme zone de résidence, parfois permanente, parfois temporaire. C'est le cas de Les Granges, en dessous du Col Saint Charles, du Promise et de La Joux, le long du parcours qui emmène au Col de Planaval de Valgrisenche. D'autres petits villages, comme Pera Carà et Villaret, ne sont pas liés à l'agriculture, mais plutôt à l'exploitation minière. Le royaume des alpages, actifs seulement pendant la saison d'été, se trouve à des altitudes supérieures. Le patrimoine lié aux bâtiments de la commune a subi plusieurs transformations pour s'adapter aux différentes situations et nécessités (habitations pour les paysans, pour les mineurs et pour les touristes). Actuellement l'architecture rurale a été transformée pour destiner les immeubles présents en résidences secondaires, tandis que les anciens HLM ne sont plus utilisés.

EN With an area of 126 km², La Thuile is located in the south-eastern part of the Aosta Valley; it borders on seven Valdôtaines communes (Courmayeur, Pré-saint-Didier, Morgex, La Salle, Avise, Arvier, Valgrisenche) and four Savoyard (Sainte-Foy Tarentaise, Montvalezan, Séz, Bourg-Saint-Maurice). For its geographical position it has always been an important transit area, both towards France, thanks to the famous "Via delle Gallie consular road", which brings to the Little St Bernard pass (anciently known as "Alpis Graia"), and to the central valley through the street which links the Colle San Carlo to Morgex. The biggest and most populous settlement are, thus, along these two routes: Capoluogo, Faubourg, Entrèves, Petite and Grande Golette and Pont Serrand are along the street towards the Little St Bernard, whereas Bathieu, Moulin, Thovex, Buic and Preyllon are on the road towards Morgex. Some more villages were built and used as residence areas, sometimes permanent, sometimes temporary. That is the case of Les Granges, just before the Colle San Carlo, Promise and La Joux, along the way that brings to the Planaval pass of Valgrisenche; other small villages like Pera Carà and Villaret were not linked to agriculture but to mine exploitation. At highest altitudes there is the kingdom of mountain pastures, only accessible during the summer season. The building patrimony of the commune suffered many transformations to be adapted to different situations and necessities (houses for farmers, miners and tourists). Today the rural architecture has been changed: buildings were transformed into second homes, whereas council houses are no more used.

